

LENGUAJE CLARO

Facultad de Derecho – UBA Observatorio de Lenguaje Claro

DRA. MARÍA DEL CARMEN BATTAINI

PRESIDENTE DE JU.FE.JUS

VICEPRESIDENTE DEL SUPERIOR TRIBUNAL DE JUSTICIA DE TIERRA DEL FUEGO



Mayo 2021

¿QUÉ ES EL LENGUAJE CLARO?

Es un estilo de redacción

Simple, eficiente e inclusivo

Adaptado al grupo que va dirigido

Su uso brinda un acercamiento al justiciable

INCORPORACIÓN DEL LENGUAJE CLARO EN EL ÁMBITO NACIONAL

REDES DE
LENGUAJE
CLARO

PROGRAMAS:

- DERECHO FÁCIL
- JUSTICIA CERCA DE LA COMUNIDAD

APLICACIÓN DEL LENGUAJE CLARO

- Glosarios Jurídicos
- Guías de Lenguaje Claro
- Protocolos



UTILIZACIÓN DEL LENGUAJE CLARO EN NUESTRO PAÍS



En las provincias argentinas, se utiliza el lenguaje claro para que las sentencias de adopción puedan ser mejor comprendidas por los niños y las niñas.

También en las Resoluciones Penales, a través del uso de palabras claras para que los imputados puedan comprender los rechazos de apelación y/o denegatoria de cese de prisión.

EJEMPLOS DE APLICACIÓN



- **SALTA** – Noviembre 2020

<https://www.diariojudicial.com/nota/87935>

Guarda con fines de adopción

- **CÓRDOBA** – Julio 2020

<https://www.diariojudicial.com/nota/86837>

Sentencia en lenguaje claro en medida autosatisfactiva (despido a embarazada durante aislamiento)

- **RÍO NEGRO** – Noviembre 2020

<http://servicios.jusrionegro.gov.ar/inicio/comunicacionjudicial/index.php/noticias/item/3212-por-zoom-y-con-lenguaje-claro-dos-ninas-recibieron-la-noticia-de-su-adopcion>

Párrafo de lectura fácil destinado a las niñas respecto de su adopción



- **CHACO** – Abril 2021

<https://www.diariojudicial.com/nota/88915#:~:text=Por%20primera%20vez%2C%20un%20Tribunal,suspensi%C3%B3n%20de%20juicio%20a%20prueba>

Sentencia con lenguaje sencillo y traducido en lengua Qom

- **CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES** – Diciembre 2021

http://www.saij.gov.ar/LPX0006367?utm_source=newsletter-semanal&utm_medium=email&utm_term=semanal&utm_campaign=ley-provincial

Ley de Promoción del lenguaje claro en actos y documentos

- **TIERRA DEL FUEGO** – Septiembre 2019

<https://www.justierradelfuego.gov.ar/wp-content/uploads/2020/08/A.G.D.-s-Abuso-sexual-doblemente-agravado.-Expte.-574-2018.pdf>

Sentencia Secretaría Penal STJ con lenguaje claro



A close-up photograph of a fountain pen and its cap resting on a wooden surface. The pen is dark-colored with a silver-colored band near the nib. The cap is also dark and has a silver-colored band. The wood grain is clearly visible, and the lighting is warm, creating soft shadows.

“Si no se cambia el lenguaje, el pensamiento seguirá siendo el mismo. No se trata de cambiar las personas, sino de cambiar los sistemas. Es un cambio cultural lo que buscamos.”

*Miguel López Melero (2011)
Universidad de Málaga
(España)*